



HEARTSTOPPER



LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Alice Oseman

EPISODE 2.02

"Family"



Com as notas de Charlie caindo, seus pais endurecem as regras. Tao fica com ciúmes quando Elle faz novos amigos. O irmão mais velho de Nick invade sua privacidade.



Escrito por:
Alice Oseman

Dirigido por:
Euros Lyn

Transmissão:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Alan Turkington
Joseph Balderrama
Joe Locke
Georgina Rich
Kit Connor
Nima Taleghani
Olivia Colman
William Gao
Momo Yeung
Fisayo Akinade
Richard Stemp
Tobie Donovan
David Thackeray
Sebastian Croft
Irina Leoncio
Jack Barton
Echo
Rhea Norwood
Cormac Hyde-Corrin
Leila Khan
Yasmin Finney
Kizzy Edgell
Corinna Brown
Ashwin Vishwanath
Evan Ovenell
Zoe Molyneux
Bel Priestley
Ash Self
Phoenix Stone
Chetna Pandya
Laura Hanna

... Mr. Lange
... Julio Spring
... Charlie Spring
... Jane Spring
... Nick Nelson
... Mr. Farouk
... Sarah Nelson
... Tao Xu
... Yan Xu
... Mr. Ajayi
... Mr. Budd
... Isaac Henderson
... French Teacher
... Ben Hope
... Spanish Teacher
... David Nelson
... Nellie (Nick's Dog)
... Imogen Heaney
... Harry Greene
... Sahar Zahid
... Elle Argent
... Darcy Olsson
... Tara Jones
... Sai Verma
... Christian McBride
... Keira the Tour Guide
... Naomi Russell
... Felix Britten
... Older Student
... Coach Singh
... Mariam Argent



1

00:00:14 --> 00:00:16
Charlie è sempre stato bravo,

2

00:00:16 --> 00:00:21
ma negli ultimi mesi
è peggiorato in gran parte delle materie.

3

00:00:24 --> 00:00:25
Sei un po' distratto, eh?

4

00:00:29 --> 00:00:34
Tao, ho l'impressione che tu abbia
delle difficoltà coi compiti di Arte.

5

00:00:34 --> 00:00:35
Difficoltà?

6

00:00:35 --> 00:00:36
Di che tipo?

7

00:00:39 --> 00:00:40
Beh, ecco...

8

00:00:41 --> 00:00:43
Non insegno a Nick da molto,

9

00:00:43 --> 00:00:47
ma può ambire a dei buoni voti
agli esami del GCSE.

10

00:00:47 --> 00:00:50
Finché si concentrerà sui compiti,

11

00:00:50 --> 00:00:51
andrà bene.



12
00:00:51 --> 00:00:53
Ottimo, no?



13
00:00:54 --> 00:00:56
I voti di Isaac sono sempre ottimi,

14
00:00:57 --> 00:01:00
ma vorrei vederlo partecipare di più.

15
00:01:00 --> 00:01:02
È un piacere averlo in classe.



16
00:01:02 --> 00:01:05
Prenderà il massimo agli esami.



17
00:01:05 --> 00:01:07
Non è riuscito a consegnare
svariati elaborati.



18
00:01:12 --> 00:01:14
Arriva tardi a lezione.



19
00:01:15 --> 00:01:18
Non hai ancora completato
il saggio di storia.



20
00:01:18 --> 00:01:21
Se non lo finirai,
ti beccherai un'insufficienza.



21
00:01:22 --> 00:01:25
Devi iniziare a concentrarti sui compiti.

22
00:01:30 --> 00:01:31
Allora,

23

00:01:32 --> 00:01:33
il tuo saggio.

24

00:01:34 --> 00:01:38
- Tranquilla, lo scriverò.
- Ma non è solo questo, o sbaglio?

25

00:01:40 --> 00:01:45
So che avere il tuo primo ragazzo
è molto entusiasmante, ma...

26

00:01:45 --> 00:01:47
- Che c'è? Non è colpa di Nick.
- Charlie!

27

00:01:48 --> 00:01:51
Andate l'uno dall'altro
quasi ogni giorno da settimane.

28

00:01:51 --> 00:01:53
Per forza non hai finito il saggio.

29

00:01:53 --> 00:01:57
- Ho ancora tempo per finirlo!
- Dovete stare un po' lontani.

30

00:01:57 --> 00:01:58
Non è giusto!

31

00:01:58 --> 00:02:01
Non vi stiamo proibendo di vedervi.

32

00:02:01 --> 00:02:03
Sì, invece. Dev'essere un divieto totale.

33

00:02:03 --> 00:02:06



Finché non consegnerai il saggio,

34

00:02:06 --> 00:02:09

Nick non potrà venire da noi
né tu andrai da lui.



35

00:02:17 --> 00:02:22

2. FAMIGLIA

36

00:02:23 --> 00:02:25

Ehi, vieni qui.

37

00:02:25 --> 00:02:27



Ma ciao. Che brava cagnolona.

38

00:02:27 --> 00:02:30

- Mamma, caffè!
- Non se lo chiedi così, David.

39

00:02:30 --> 00:02:31

Per favore?

40



00:02:34 --> 00:02:35



Non siete felici di vedermi?

41



00:02:36 --> 00:02:37

La prossima volta vado da papà.

42

00:02:38 --> 00:02:40

Siamo molto felici
che tu sia tornato dall'università.



43

00:02:42 --> 00:02:46

Cos'hai fatto da Natale a oggi?
Ti sei trovato una ragazza?

44



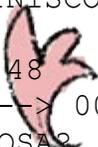
00:02:49 --> 00:02:52
- Lo prendo per un no.
- Smettila d'infastidirlo.

45
00:02:52 --> 00:02:54
Ho preso in prestito la tua Switch.



46
00:02:58 --> 00:03:02
- Non dirgli di Charlie.
- Non lo farò, tesoro. Non preoccuparti.

47
00:03:35 --> 00:03:38
I MIEI CI VIETANO DI VEDERCI
FINCHÉ NON FINISCO IL SAGGIO



48
00:03:40 --> 00:03:42
COSA?

49
00:03:44 --> 00:03:45
SCUSA



50
00:03:50 --> 00:03:52
SONO FURIOSO



51
00:03:55 --> 00:03:58
PRIMA LO STUDIO INTENSIVO E ORA QUESTO



52
00:03:58 --> 00:04:00
L'UNIVERSO CI STA SEPARANDO

53
00:04:01 --> 00:04:03
SIAMO DUE TRAGICI AMANTI SFORTUNATI



54
00:04:05 --> 00:04:07
DOVREMMO SCAPPARE A PARIGI INSIEME

55



00:04:08 --> 00:04:09
PORTA ANCHE NELLIE, PERÒ

56
00:04:10 --> 00:04:11
OVVIO



57
00:04:12 --> 00:04:15
OGGI MIO FRATELLO È TORNATO A CASA

58
00:04:16 --> 00:04:19
È UN COGLIONE

59
00:04:25 --> 00:04:27
VOGLIO ABBRACCIARTI



60
00:05:01 --> 00:05:02
Ciao.

61
00:05:14 --> 00:05:15
Perché non fai i compiti?



62
00:05:16 --> 00:05:17
- Li farò la settimana prossima.
- Ok.



63
00:05:17 --> 00:05:20
- Aiuto.
- Credo di avere le risposte.



64
00:05:22 --> 00:05:22
Elle!



65
00:05:23 --> 00:05:26
Hai sentito?
Il ballo del terzo anno si farà!

66



00:05:26 --> 00:05:28
Oh, mio Dio! Il ballo?

67

00:05:28 --> 00:05:30
Sono troppo emozionata.

68



00:05:31 --> 00:05:34
Potresti indossare un completo.
Staresti benissimo.

69

00:05:35 --> 00:05:39
- Non possiamo vestirvi da Fiona e Shrek?
- È il ballo, non Halloween!

70



00:05:39 --> 00:05:41
- State parlando del ballo?
- Sì.

71



00:05:41 --> 00:05:45
La prof Greenwood
mi ha chiesto di organizzarlo



72



00:05:45 --> 00:05:46
e sto cercando aiuto.

73



00:05:47 --> 00:05:50
Sono entusiasta,
ma non posso fare tutto io.

74

00:05:51 --> 00:05:52
Oddio, sì!

75

00:05:52 --> 00:05:53
Ci sto!



76

00:05:53 --> 00:05:56
Ci vediamo a pranzo



per fare una mood board?

77

00:05:56 --> 00:05:59
Sì, dai! Ho già delle idee.
Pensavo a qualcosa di classico.



78

00:05:59 --> 00:06:02
- Come il mio vestito.
- Serve un tema!

79

00:06:02 --> 00:06:03
TEMA DEL BALLO?



80



00:06:03 --> 00:06:06
Ma poi il blu
farà risaltare i vestiti di tutti!

81

00:06:06 --> 00:06:10
Personalmente, penso che il ballo
dovrebbe avere un tema piratesco.



82



00:06:12 --> 00:06:15
No, Sahar ha già deciso
che sarà un tema classico.

83



00:06:15 --> 00:06:18
Ma se posso portare una spada al ballo,
ci sto.

84

00:06:18 --> 00:06:19
No!

85

00:06:20 --> 00:06:22
Tao vorrebbe vedermi.



86

00:06:22 --> 00:06:24
- Oddio, digli di sì!



- No!

87

00:06:24 --> 00:06:27

Devi mettere un po' di distanza tra voi.

88



00:06:27 --> 00:06:30

Potresti farti avanti. È la tua occasione!

89

00:06:30 --> 00:06:31

Un momento, c'è un ragazzo?

90

00:06:31 --> 00:06:36

Sì, c'è, ma Elle ci ha detto
che voleva dimenticarlo.



91

00:06:37 --> 00:06:39

È il mio migliore amico, e...

92

00:06:40 --> 00:06:43

- Da' qua. Gli mando un messaggio.
- Lasciate stare.



93



00:06:43 --> 00:06:46

Stasera non posso,
vado a visitare la scuola d'arte.

94



00:06:47 --> 00:06:48

Ok.

95

00:06:49 --> 00:06:52

- Una cabina per foto. Ottima idea.
- Ma non c'è budget.



96

00:06:52 --> 00:06:55

Non deve essere una vera.
Facciamola con una scatola.

97

00:06:56 --> 00:06:58
Tipo uno stand,
e la riempiamo cose carine.

98

00:07:01 --> 00:07:05
Potremmo far dipingere tutti da Elle
al posto delle foto, così è gratis.

99

00:07:06 --> 00:07:08
GIORNI MANCANTI AL PRIMO ESAME: 5

100

00:07:11 --> 00:07:12
Nick Nelson!

101

00:07:12 --> 00:07:13
SILENZIO

102

00:07:29 --> 00:07:30
Ehi.

103

00:07:31 --> 00:07:32
Ehi.

104

00:07:33 --> 00:07:36
Ho detto a Farouk
che dovevo restituirti la penna.

105

00:07:39 --> 00:07:40
Ok.

106

00:07:43 --> 00:07:47
Non ti ho visto per tutto il giorno,
quindi volevo salutarti.

107

00:07:50 --> 00:07:51
Ciao.



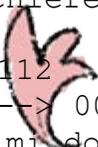
108
00:07:54 --> 00:07:57
Tutto ok,
tra tuo fratello e tutto il resto?



109
00:07:58 --> 00:07:59
Sì.

110
00:07:59 --> 00:08:01
È solo che...

111
00:08:01 --> 00:08:02
Niente chiacchiere, ragazzi!



112
00:08:06 --> 00:08:08
Scrivimi dopo.

113
00:08:08 --> 00:08:09
Ok.



114
00:08:21 --> 00:08:23
Vedo che è disperato come sempre.



115
00:08:24 --> 00:08:28
- Ti avevo detto di non parlare di lui.
- Perché mi odi tanto?



116
00:08:29 --> 00:08:31
Non è colpa mia
se prima di te gli piacevo io.

117
00:08:33 --> 00:08:35
Ti odio perché l'hai aggredito.

118
00:08:43 --> 00:08:47
Vi avevo detto le regole.





Resterete qui fino a fine giornata.

119
00:08:48 --> 00:08:51
Non m'importa
se verrete bocciati a Matematica,



120
00:08:51 --> 00:08:54
ma non vi permetterò
di disturbare gli altri.

121
00:08:54 --> 00:08:55
Datevi una regolata.



122
00:08:58 --> 00:09:00
È stato solo un malinteso.



123
00:09:00 --> 00:09:01
A me non sembrava.

124
00:09:02 --> 00:09:04
- Avevo i miei problemi.
- Non m'importa.



125
00:09:05 --> 00:09:08
Gli hai fatto del male.
E magari farai lo stesso con Imogen.



126
00:09:09 --> 00:09:10
Ti piace, almeno?

127
00:09:10 --> 00:09:13
Non possono piacermi
sia ragazze che ragazzi?



128
00:09:18 --> 00:09:21
- Charlie sa che non vuoi dirlo? Come no.
- Lo voglio.

129

00:09:22 --> 00:09:23
Ci crederò quando lo farai.

130

00:09:25 --> 00:09:28
Charlie pensa che tu sia perfetto,
ma sei uguale a me.

131

00:09:33 --> 00:09:37
HO AVUTO UNA GIORNATA ORRENDA

132

00:09:41 --> 00:09:42
Vattene.

133

00:09:43 --> 00:09:44
Volevo solo

134

00:09:45 --> 00:09:48
controllare come procede
lo studio per il GCSE.

135

00:09:51 --> 00:09:53
Te ne vuoi andare? Starei studiando.

136

00:09:56 --> 00:09:57
- Chi è Charlie?
- Ridammelo!

137

00:09:57 --> 00:09:59
- La tua ragazza?
- Basta.

138

00:09:59 --> 00:10:01
Tre cuori. Mi sa che le piaci.

139

00:10:01 --> 00:10:03

- David!
- Dio mio!

140
00:10:03 --> 00:10:04
E va bene.

141
00:10:06 --> 00:10:07
Dammelo.

142
00:10:08 --> 00:10:09
Che noioso che sei.

143
00:10:11 --> 00:10:14
Se hai una ragazza, voglio saperlo.
Devo approvarla.

144
00:10:22 --> 00:10:27
PURE IO. QUESTO SAGGIO È UNA NOIA MORTALE

145
00:10:30 --> 00:10:32
POTREI FILARMELA E VENIRE DA TE

146
00:10:38 --> 00:10:40
DUBITO SIA UNA BUONA IDEA.
C'È MIO FRATELLO

147
00:10:43 --> 00:10:44
CI VEDIAMO AL PARCO?

148
00:10:51 --> 00:10:52
Charlie!

149
00:10:55 --> 00:10:56
Ciao.

150
00:11:03 --> 00:11:05



Hai le mani freddissime.

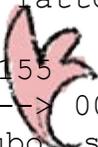
151
00:11:05 --> 00:11:06
Ho sempre freddo.



152
00:11:07 --> 00:11:08
In tal caso...

153
00:11:12 --> 00:11:13
Grazie.

154
00:11:18 --> 00:11:19
Ecco fatto.



155
00:11:23 --> 00:11:25
- Te la rubo, sappilo.
- Oh, lo so.

156
00:11:27 --> 00:11:30
Che c'è? Vuoi giocare? Andiamo.



157
00:11:30 --> 00:11:31
- Vai, Nellie.
- Vieni.



158
00:11:31 --> 00:11:34
Vai, così!

159
00:11:37 --> 00:11:38
Su! Vieni qui!

160
00:11:45 --> 00:11:46
Forza.



161
00:11:47 --> 00:11:51
Mettiti qui. Brava.



Bravissima. Mettiti giù. Da brava.

162
00:11:53 --> 00:11:54
Tutto ok?



163
00:11:57 --> 00:11:58
Sì. Sono solo...

164
00:11:59 --> 00:12:03
stressato per gli esami.
Lunedì mi bocciano a Matematica.



165
00:12:03 --> 00:12:06
Ti aiuto a ripassare?
Possiamo rivedere gli appunti.



166
00:12:56 --> 00:12:59
CREDO CHE NELLIE LO AMI



167
00:13:15 --> 00:13:16
Ehi!



168
00:13:34 --> 00:13:37
Buonasera! Vi do il benvenuto
alla Lambert School of Art!



169
00:13:38 --> 00:13:43
Iscrivetevi qui per l'open day
e poi possiamo iniziare il tour.

170
00:13:44 --> 00:13:48
Quelli dell'ultimo anno stanno lavorando
a opere sul cambiamento climatico,



171
00:13:48 --> 00:13:54
che potrebbe essere un ottimo spunto
per le vostre opere per l'ammissione.

172

00:13:54 --> 00:13:56

Sparpagliatevi e osservate la loro arte.

173

00:13:58 --> 00:14:02

Tutto ciò mi mette ancora più ansia
per la mia opera per l'ammissione.

174

00:14:02 --> 00:14:05

Io non l'ho ancora finita.

175

00:14:05 --> 00:14:07

- Idem.

- Anzi, nemmeno iniziata.

176

00:14:07 --> 00:14:09

Oddio, tesoro, nemmeno io.

177

00:14:10 --> 00:14:14

Scommetto

che organizzano delle belle feste.

178

00:14:14 --> 00:14:16

Ignora Felix.

Vuole venire qui solo per le feste.

179

00:14:16 --> 00:14:19

È vero, organizzano delle belle feste.

180

00:14:19 --> 00:14:21

Visto? È una cosa da scuola d'arte.

181

00:14:22 --> 00:14:24

Io sono Naomi, comunque.

182

00:14:24 --> 00:14:25



Elle, piacere.

183
00:14:25 --> 00:14:26
Ti presento Felix.



184
00:14:28 --> 00:14:29
- Ehi.
- Ciao.

185
00:14:29 --> 00:14:34
BENVENUTI, POTENZIALI NUOVI STUDENTI



186
00:14:38 --> 00:14:39
Non so se entrero, ma spero...



187
00:14:39 --> 00:14:41
Dico davvero. Qual è la tua?

188
00:14:41 --> 00:14:43
Vedo che ti stai già ambientando.



189
00:14:44 --> 00:14:45
- Che agitazione!
- Ma no!



190
00:14:45 --> 00:14:48
Tre, due, uno. Picasso.

191
00:14:48 --> 00:14:49
- Picasso.
- Picasso.



192
00:14:50 --> 00:14:52
Spero davvero di entrare.

193
00:14:52 --> 00:14:54



E che entri anche tu.

194

00:14:54 --> 00:14:55

Entreremo, vedrai.

195

00:14:56 --> 00:14:59



- L'ho ordinato all'universo.

- Come sei autoritaria!

196

00:15:01 --> 00:15:05

Detesto frequentare una scuola normale.

197

00:15:06 --> 00:15:08

Tutti mi conoscono come la ragazza trans.

198



00:15:09 --> 00:15:11

Qui potrei essere

199

00:15:12 --> 00:15:13

semplicemente Naomi.



200

00:15:14 --> 00:15:15

Capisci cosa intendo?



201

00:15:18 --> 00:15:19



Sì.

202

00:15:20 --> 00:15:21

Lo capisco benissimo.

203

00:15:32 --> 00:15:34

LA TIPA PIÙ FICA DEL MONDO



204

00:15:37 --> 00:15:39

Tao, perché non mangi?

205

00:15:39 --> 00:15:41
Sì che sto mangiando.

206

00:15:42 --> 00:15:44
Cosa guardi di interessante?

207

00:15:44 --> 00:15:45
Niente.

208

00:15:45 --> 00:15:47
Oh, quella è Elle?

209

00:15:47 --> 00:15:49
Quanto è bella.

210

00:15:50 --> 00:15:53
È all'open day della scuola d'arte.

211

00:15:53 --> 00:15:56
- Fa domanda lì?
- Per l'ultimo anno, sì.

212

00:15:57 --> 00:16:00
Quindi potrebbe trasferirsi?

213

00:16:01 --> 00:16:02
Non lo so. Forse.

214

00:16:03 --> 00:16:04
È molto lontana.

215

00:16:04 --> 00:16:06
NUOVI AMICI PER LA VITA

216

00:16:06 --> 00:16:09



Dovremmo invitarla a cena, una volta.

217
00:16:10 --> 00:16:11
Sì.



218
00:16:22 --> 00:16:25
BUONA FORTUNA PER L'ESAME DI MATEMATICA.
BACI

219
00:16:32 --> 00:16:35
Nicholas! Come ti senti per l'esame?



220
00:16:35 --> 00:16:38
Io non so le equazioni di secondo grado.
Non lo passerò.



221
00:16:38 --> 00:16:39
Imogen.

222
00:16:40 --> 00:16:42
Perché esci con Ben?



223
00:16:43 --> 00:16:44
Perché, scusa?



224
00:16:45 --> 00:16:48
È uno stronzo.
Ha fatto delle cose molto brutte.

225
00:16:50 --> 00:16:51
Per esempio? Cosa ha fatto?



226
00:16:54 --> 00:16:56
Non posso dirtelo.

227
00:16:59 --> 00:17:02



- È mio amico dalle elementari.

- Sì, ma...

228

00:17:02 --> 00:17:05

E sai una cosa? Io non ho molti amici.



229

00:17:06 --> 00:17:09

Ma Ben è una delle poche persone
a cui piaccio.

230

00:17:09 --> 00:17:10

E con me è carino.



231

00:17:10 --> 00:17:13

Il passato è passato.
Ora è una persona migliore.

232

00:17:13 --> 00:17:15

- E mi piace.

- Imogen...



233

00:17:15 --> 00:17:16

Auguri per l'esame.



234

00:17:20 --> 00:17:23

- Ehi. Che succede?



- Nulla, tranquillo.

235

00:17:39 --> 00:17:42

Il vostro esame comincia...

236

00:17:43 --> 00:17:44

ora!



237

00:17:56 --> 00:18:00

GCSE - ESAME DI MATEMATICA

238

00:18:39 --> 00:18:43

Sei uscito di nuovo?

Finirai nei guai con tua madre.

239

00:18:43 --> 00:18:45

Volevo tirarti su dopo l'esame.

240

00:18:52 --> 00:18:54

- È troppo corta.

- Mamma!

241

00:18:55 --> 00:18:56

Non è vero.

242

00:18:56 --> 00:18:59

Volevi il mio parere e te l'ho dato.

243

00:19:01 --> 00:19:03

Beh, a Naomi piace.

244

00:19:04 --> 00:19:05

C'è il tuo amichetto.

245

00:19:14 --> 00:19:16

Com'è andato l'esame, oggi?

246

00:19:16 --> 00:19:21

Tao, non sei venuto qui
solo per chiedermi dell'esame.

247

00:19:23 --> 00:19:25

No, infatti. Hai ragione.

248

00:19:28 --> 00:19:29

Ho la sensazione

249

00:19:30 --> 00:19:33
che le cose siano state
un po' strane ultimamente.

250

00:19:33 --> 00:19:36
Insomma, io sono stato un po' strano.

251

00:19:37 --> 00:19:40
Così sono venuto a vedere
se ti andava di uscire.

252

00:19:40 --> 00:19:42
Ma direi che non puoi.

253

00:19:44 --> 00:19:46
Stasera esco con Naomi e Felix.

254

00:19:47 --> 00:19:49
Andiamo in una discoteca
che fa serate under 18.

255

00:19:49 --> 00:19:51
In discoteca? Caspita.

256

00:19:52 --> 00:19:53
Già.

257

00:19:55 --> 00:19:56
Potrei detestarla.

258

00:19:59 --> 00:20:02
Potremmo fare quel progetto artistico
nel week-end, magari.

259

00:20:07 --> 00:20:08
Non saprei.



260

00:20:09 --> 00:20:13

Tao, a dire il vero sono un po' impegnata.

261

00:20:13 --> 00:20:14

Ultimamente,

262

00:20:15 --> 00:20:19

tra gli esami e l'opera
per l'ammissione alla Lambert, beh...

263

00:20:20 --> 00:20:20

Già.

264

00:20:21 --> 00:20:23

Tranquilla, fa niente.

265

00:20:23 --> 00:20:27

- Scusa.

- No. Non c'è niente di cui scusarsi.

266

00:20:58 --> 00:21:00

Mi sono addormentato?

267

00:21:00 --> 00:21:03

Sei stanco o è il film che ti annoia?

268

00:21:03 --> 00:21:06

Te l'ho detto
che non sono un fan dei film Marvel.

269

00:21:07 --> 00:21:08

Ok.

270

00:21:12 --> 00:21:13

Vuoi mangiare?



271
00:21:14 --> 00:21:16
Preparo la cena?



272
00:21:16 --> 00:21:18
No, mangio poi quando torno a casa.

273
00:21:19 --> 00:21:20
Un tè lo prendo, però.

274
00:21:22 --> 00:21:24
Sei proprio vecchio dentro.



275
00:21:24 --> 00:21:25
Ehi!



276
00:21:29 --> 00:21:31
Quanto sei carina.

277
00:21:34 --> 00:21:35
Sei troppo tenera.



278
00:21:37 --> 00:21:38
Sì, i grattini!



279
00:21:51 --> 00:21:52
Ciao.

280
00:21:53 --> 00:21:53
Ciao.

281
00:21:55 --> 00:21:57
Scusa, com'è che ti chiami?



282
00:21:58 --> 00:22:00



Sono Charlie. Tu, invece...

283

00:22:00 --> 00:22:01

Ah, sei Charlie.

284



00:22:02 --> 00:22:06

Giusto. Io sono David. Scusa.
Sono il fratello maggiore di Nick.

285

00:22:06 --> 00:22:07

Sì, lo so.

286

00:22:08 --> 00:22:10

- Piacere.

- Piacere mio.

287



00:22:12 --> 00:22:14

Dove vi siete conosciuti?

288

00:22:15 --> 00:22:17

Siamo nello stesso corso a scuola.

289



00:22:17 --> 00:22:18

David.

290



00:22:19 --> 00:22:20

Eccolo qui.

291

00:22:21 --> 00:22:25

Stavo facendo amicizia con Charlie.

292

00:22:25 --> 00:22:27

Sì, beh, abbiamo da fare. Smamma.

293

00:22:29 --> 00:22:30

Tutto bene?





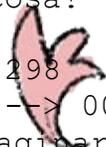
294
00:22:30 --> 00:22:31
Sì.



295
00:22:32 --> 00:22:32
Volevo solo

296
00:22:33 --> 00:22:37
conoscere il ragazzo
che ha reso gay mio fratello.

297
00:22:41 --> 00:22:42
Cosa?



298
00:22:43 --> 00:22:45
Avrei dovuto immaginare che eri gay.

299
00:22:47 --> 00:22:50
Sono bi, in realtà. E allora?



300
00:22:52 --> 00:22:56
"Sono bi, in realtà."
Se devi essere gay, almeno ammettilo.



301
00:22:58 --> 00:23:00
Ecco perché non te lo volevo dire!



302
00:23:00 --> 00:23:02
- Troppo tardi.
- Sei assurdo!

303
00:23:02 --> 00:23:05
Non posso essere scettico
se di punto in bianco decidi che sei gay?

304
00:23:05 --> 00:23:06





- No!
- Perché?

305
00:23:06 --> 00:23:07
Lo sapevo!



306
00:23:07 --> 00:23:09
- Cosa?
- Che eri un coglione omofobo!

307
00:23:09 --> 00:23:12
- Che succede?
- Gli hai detto di Charlie?



308
00:23:12 --> 00:23:14
- No!
- Non è stata mamma.



309
00:23:14 --> 00:23:16
Hai appeso una foto in cui vi baciato.



310
00:23:16 --> 00:23:18
Perché entri in camera mia?



311
00:23:18 --> 00:23:21
Mamma, dice di essere bi.
Ma che cazzata è, dai?



312
00:23:21 --> 00:23:24
- Niente parolacce.
- Non ammette di essere gay!

313
00:23:24 --> 00:23:26
Non l'hai ancora detto a papà, vero?

314
00:23:27 --> 00:23:28
Già immagino cosa dirà.





315
00:23:28 --> 00:23:31
- Che stronzo!
- Sono solo realista.



316
00:23:31 --> 00:23:33
Basta così. David, in cucina.

317
00:23:37 --> 00:23:42
- Perché lo stuzzichi di proposito?
- Io? Ma se ha fatto tutto da solo!



318
00:23:42 --> 00:23:44
E perché vai sempre in camera sua?



319
00:23:44 --> 00:23:47
Solo una volta!
Se non voleva che lo sapessi...



320
00:23:47 --> 00:23:48
È meglio se vado?



321
00:23:48 --> 00:23:50
...perché lasciarla in vista?



322
00:23:50 --> 00:23:51
Non hai il diritto..

323
00:23:55 --> 00:23:56
Mi dispiace.



324
00:23:57 --> 00:23:59
Ti scrivo dopo, ok?

325
00:23:59 --> 00:24:00
Va bene.



326
00:24:01 --> 00:24:02
Tranquillo.



327
00:24:10 --> 00:24:11
Scusa.

328
00:24:28 --> 00:24:29
Charlie?

329
00:24:40 --> 00:24:41
Dove sei stato?



330
00:24:44 --> 00:24:45
Da Nick, immagino.



331
00:24:47 --> 00:24:50
Non dovevate stare lontani
finché non avessi finito il saggio?



332
00:24:50 --> 00:24:53
Era in ansia per gli esami. Volevo...



333
00:24:53 --> 00:24:56
Non m'importa. Sei in punizione
per il resto del trimestre.



334
00:24:56 --> 00:25:00
E non provare a uscire di nuovo
o non ti mando a Parigi.

335
00:25:08 --> 00:25:09
Charlie.



336
00:25:13 --> 00:25:16
- Vuoi cenare?



- No. Ho mangiato da Nick.

337

00:25:22 --> 00:25:25

MI SPIACE CHE TU SIA IN PUNIZIONE
VORREI VEDERTI



338

00:25:31 --> 00:25:36

PERCHÉ È COSÌ DIFFICILE
USCIRE ALLO SCOPERTO?

339

00:25:41 --> 00:25:46

SEI SVEGLIO?



340

00:25:59 --> 00:26:01

PERCHÉ È COSÌ DIFFICILE
USCIRE ALLO SCOPERTO?

341

00:26:10 --> 00:26:15

EHI, SCUSA PER OGGI.
AVREI DOVUTO DIRGLIELO PRIMA



342

00:26:18 --> 00:26:22

SCUSA TU. È COLPA MIA,
NON SAREI DOVUTO VENIRE



343

00:26:22 --> 00:26:24

AVREI DOVUTO DIFENDERTI CON TUO FRATELLO



344

00:26:39 --> 00:26:42

Charlie, non è colpa tua.

345

00:26:43 --> 00:26:45

Non m'importa cosa pensa David.



346

00:26:45 --> 00:26:48

Non sarebbe mai andata bene con tutti.

347

00:26:49 --> 00:26:51

Dirlo a mamma è stato fantastico,

348

00:26:52 --> 00:26:56

ma ci sono ancora persone orribili
al mondo, come mio fratello.

349

00:26:57 --> 00:27:00

E come quando hanno fatto outing a te.

350

00:27:02 --> 00:27:03

Ma posso farcela.

351

00:27:04 --> 00:27:05

Te l'assicuro.

352

00:27:22 --> 00:27:23

AMICI ARTISTI

353

00:27:39 --> 00:27:41

ADORO QUESTE RAGAZZE

354

00:27:43 --> 00:27:45

Ti ho portato le mele.

355

00:27:45 --> 00:27:46

Grazie.

356

00:27:53 --> 00:27:55

Sei triste per Elle?

357

00:27:59 --> 00:28:01

Sì. Diciamo così.

358

00:28:05 --> 00:28:07



Voi due mi ricordate me e papà.

359

00:28:07 --> 00:28:09

Cosa? No, mamma, è troppo strano!

360



00:28:11 --> 00:28:14

Lui era quello calmo e io quella schietta.

361

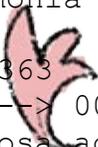
00:28:16 --> 00:28:18

Ma quando eravamo insieme,

362

00:28:19 --> 00:28:21

c'era un'armonia perfetta.



363

00:28:22 --> 00:28:25

Qualunque cosa accadesse,
saremmo stati bene.

364

00:28:27 --> 00:28:28

Quando ci ha lasciati,

365



00:28:30 --> 00:28:31

ho come perso l'equilibrio.

366

00:28:32 --> 00:28:34



È stato come cadere da un dirupo.

367

00:28:39 --> 00:28:44

Quindi capisco se hai paura di perderla
perché sta crescendo e si allontana.

368

00:28:45 --> 00:28:48

Mentre io sono bloccato qui.
Il solito vecchio Tao.

369

00:28:49 --> 00:28:52



Il solito vecchio Tao non è così male.

370

00:28:54 --> 00:28:56

Ma se hai paura di perderla,

371



00:28:57 --> 00:28:59

devi lottare per starle accanto.

372

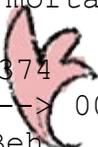
00:29:05 --> 00:29:06

Vero.

373

00:29:08 --> 00:29:10

E poi, Elle non è morta. Questo aiuta.



374

00:29:13 --> 00:29:14

Beh...

375

00:29:15 --> 00:29:18

Non fare tardi.

Devi riposare a sufficienza.



376

00:29:49 --> 00:29:51



Mi piace Elle. Ok?

377

00:29:53 --> 00:29:55



L'ho detto. E non ridete!

378

00:29:55 --> 00:29:58

Scommetto che avete riso di me
perché non l'avevo capito.

379

00:29:59 --> 00:30:01

Certo, Elle può avere qualcuno di meglio,

380

00:30:01 --> 00:30:04

e probabilmente non le piaccio neanche.



381

00:30:04 --> 00:30:09

Questo probabilmente distruggerà
la nostra amicizia e il nostro gruppo

382

00:30:09 --> 00:30:11

e mi lascerà devastato per molti anni.

383

00:30:12 --> 00:30:15

È una cosa molto egoista
e stupida da fare, lo so,

384

00:30:16 --> 00:30:17

ma glielo dirò.

385

00:30:20 --> 00:30:21

Aiutatemi.

HEARTSTOPPER



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.